

沖繩市

# 中文報

2016年12月 第16卷 · 12月號

· 免費索取 ·



## 本月活動

2016兒童王國 聖誕狂歡節 令人震撼的雷射燈光秀

**2016 沖繩こどもの国 CHRISTMAS FANTASY**

# クリスマスファンタジー

**ドキドキのスーパーオーロラトラクション Super beam light show**

沖繩最大級の聖誕節活動  
オキナワ(沖繩) 최대급의 크리스마스 이벤트  
巨大サンタ! 湖に出現!

**特別優惠 聖誕節全身cosplay到現場可以獲得會場內飲食券。**

2016 12/23(金) ~ 28(水) 活動時間 下午4:00~9:30

各票券販賣機在12月23日之前販賣預售票。

**(098) 933-4190**  
http://www.xmas-fantasy.com/  
クリスマスファンタジー 検索

大人 預售票 ¥1,800 當日票券 ¥2,200  
小孩 (4歲~中學生為止) 預售票 ¥1,000 當日票券 ¥1,200

※中學生以下有家長陪同才可以入場  
※會場內禁止攜帶飲食入場 敬請見諒

**臨時停車場指南**  
●KOZA運動公園 ●沖繩市政府 有免費巴士接送至兒童王國。  
當天兒童王國周圍將十分擁擠，建議您在臨時停車場停車後搭乘免費巴士前往

扉を開けるとそこは  
ひかりの楽園でした

**Tonan Night Decoration**

## ひかりの散歩道

2016.11.23 ~ 2017.2.19

ライトアップ START / 17:00~22:00 (LAST 21:00) 開園時間 / 9:00~22:00 (最終入園 21:00)

入園料 大人 ¥1,800 高校生 ¥1,000 小中学生 ¥500  
12/23, 24, 25の3日間は大人 ¥2,000

入園料 大人 ¥4,500 高校生 ¥4,000 中學生 ¥3,800  
子供・小学生 ¥2,400 4~6歳 ¥1,000

東南植物樂園  
SOUTHEAST BOTANICAL GARDENS  
ご予約・お問合わせ / 098-939-2555  
住所 / 〒904-2143 沖縄県沖縄市知花2-146  
http://www.southeast-botanical.jp/

## 2016東南植物樂園・點燈步道

從情侶至家庭，可以3代同樂，植物園特有溫暖的夜晚燈點燈步道。

**點燈期間：**2016年11月23日(三・假日) ~ 2017年2月19日(日)

**點燈時間：**下午5:00~10:00  
(入園時間為上午9:00開始，最後入場時間為下午9:00)

**場所：**東南植物樂園

**入園費用：**大人1,800日圓  
高中生1,000日圓  
小中學生500日圓(未滿6歲免費)

12月23日(五)~25日(日)大人2,000日圓

**【諮詢專線】**東南植物樂園 ☎098-939-2555

年末年始期間，市役所的休廳日為 2016年12月29日 至 2017年1月3日，前往辦理手續時敬請留意!

沖繩市人口資料 總人數:141,500人(+52) 男:68,535人(-9) 女:72,965人(+61) 戶數:59,745戶(+39)  
外國籍居民 總人數:1,356人(+0) 男:803人(-5) 女:553人(+5) (合計有43國) (11月1日統計)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(Koho okinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。  
市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

## 年金 繳納國民年金保險費者

國民年金保險費可以憑日本年金機構寄上的繳費單，至金融機構、郵局、便利商店的櫃台、ATM等地方繳納。也可以使用信用卡等繳費或利用網路的電子繳費方式。

此外，避免忘記繳納，也有便利的轉帳方式。轉帳方式為每個月將提前1個月繳納(每個月的保險費在當月底繳納)因此有早鳥優惠，一次付清則有預付折扣優惠等是划算的制度。

※ 轉帳方式、信用卡預付的申請，最晚必須在二月底之前提出。

### 轉帳的預付優惠例 ※平成28年度為例

使用預付制度1個月份→可享50元折扣(1個月間)  
提前6個月份繳納→可享1,110日圓折扣(6個月間)  
預付1年份→可享4,090日圓折扣(1年間)  
預付2年份→可享15,690日圓折扣(2年間)

國民年金、除了預防老後，更是在萬一發生事情時的準備。敬請確實繳納。

※細節請進行詢問。

【諮詢專線】KOZA年金事務所 098-933-2267

市民課 國民年金擔當 分機 2130・2131

## 商工 沖繩市小額資金融資制度

這是針對沖繩市內有辦公室，一年以上持續經營同一個事業的中小企業經營者(包含小規模企業經營者)所做的運作資金、設備資金、轉業資金等進行融資的制度。

條件為前年1月1日當時，登記在本市的住民基本台帳，並繼續居住者等(法人企業的代表者不在此限)。受理期間或融資利率等相關細節請進行詢問。

受理期間：平成28年4月11日(一)~平成29年3月31日(五)

融資限度額：《一般小額》 2,000萬日圓  
《特別小額》 1,250萬日圓

融資利率：《一般小額》年利 1.90%  
《特別小額》年利 1.85%  
(另外附帶保證金)

融資期間：七年以內(可以暫時放置)

償還方式：按月分期付款

抵押及保證人：必要時要求抵押及連帶保證人。

也可以運用保證協會實施的「特別小口保證」

受理金融機構：沖繩銀行、琉球銀行、KOZA信用金庫、沖繩海邦銀行的市內本店或各分店。

【諮詢・報名專線】商工振興課 商業振興係 (分機3224)

## 市民 住民票副本等可以在便利商店取得

平成29年1月中旬起，使用個人編號卡，可以在全國便利商店等取得住民票副本或印章登記證明書等。詳情請進行諮詢。

網路上檢索時請輸入「コンビニ交付」。

【諮詢專線】市民課 便利商店發行負責人

(コンビニ交付担当) 分機 3119・3120

## 福利 申請期間即將截止!! 兩個補助金

申請期限：平成29年1月16日(一)

※郵戳為憑

### 臨時補助金的發給條件

發給對象：平成28年1月1日地址登記在沖繩的人為平成28年的住民稅(市・縣民稅)非課稅者但是，以下的情況不為發給對象。

- 有課稅者照顧其生活者
- 領取生活保護費者



發給金額：1個人3000日圓(1次為限)

### 領取殘疾・遺族年金者的臨時補助金 發給條件

發給對象：平成28年度臨時福利補助金發給者之中，平成28年度5月份的殘疾基礎年金(1級和2級)和領取遺族基礎年金者

※不包含領取老年者給付金(3萬日圓)者。

發給金額：1個人30,000日圓(1次為限)

※符合兩種的發給對象者可以同時領取兩種補助金  
8月中旬將寄發申請書給補助金的對象者・候補者  
10月底將再次寄發申請書給尚未申請者。

【諮詢窗口】臨時福利補助金窗口(本廳地下2樓)

☎ 098-894-6122 (直撥號碼)

## 都市 建築物拆除費用的部分補助

### 沖繩市中心區住宅整備促進事業

對於除去中心區的老舊建築，重建新住宅，將補助部分拆除費用(新建築計劃為共同住宅時補助為2/3，獨棟住宅時補助為1/2)。關於對象物件或申請簡章等細節請進行詢問。

※平成28年10月開始，獨棟住宅也成為補助對象，補助達預算上限截止。

申請期限：平成29年3月10日(五)

【諮詢專線】中心市街地活性化推進課 分機 3211・3212

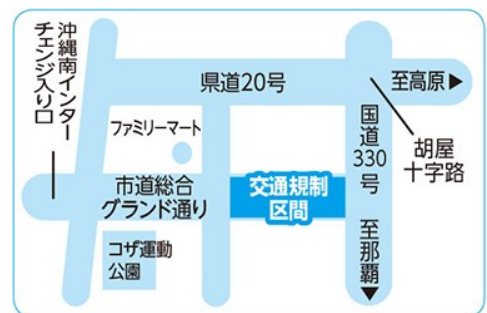
## 道路 關於「市道綜合Grand通」 路線交通管制

由於進行道路改良工程，實施以下的市道進行交通管制。工事期間中，實施單向交互通行或停止通行等，造成了不便敬請見諒。

工程名稱：市道綜合Grand通沿線種植路樹等整理工程

工期：平成28年10月5日(三)~平成29年2月28日(三)

地點：市道綜合Grand通



【諮詢專線】道路課 分機 2616

## 年金 缴纳国民年金保险费者

国民年金保险费可以凭日本年金机构寄上的缴费单，至金融机构、邮局、便利商店的柜台、ATM等地方缴纳。也可以使用信用卡等缴费或利用网络的电子缴费方式。

此外，避免忘记缴纳，也有便利的转账方式。利用转账方式时每个月费用将提前1个月缴纳(每个月的保险费在当月底缴纳)因此有早鸟优惠，一次付清则有预付折扣优惠等是划算的制度。

※ 转账方式、信用卡预付的申请，最晚必须在二月底之前提出。

### 转账的预付优惠例 ※平成28年度为例

- 使用预付制度1个月份→可享50元折扣(1个月间)
- 6个月份的预付制度→可享1,110日圆折扣(6个月间)
- 预付1年份→可享4,090日圆折扣(1年间)
- 预付2年份→可享15,690日圆折扣(2年间)

国民年金、除了预防老后，更是在万一发生事情时的准备。请确实缴纳。※细节请进行询问。

**【咨询专线】KOZA年金事务所 ☎ 098-933-2267**  
市民课 国民年金担当 分机 2130·2131

## 商工 冲绳市小额资金融资制度

这是针对冲绳市内有办公室，一年以上持续经营同一个事业的中小企业经营者(包含小规模企业经营者)所做的运作资金、设备资金、转业资金等进行融资的制度。

仅限于前年1月1日当时，登记在本市的住民基本台帐，并继续居住者等(法人企业的代表者不在此限)。受理期间或融资利率等相关细节请进行询问。

**受理期间：**平成28年4月11日(一)~平成29年3月31日(五)

**融资限度额：**≪一般小额≫ 2,000万日圆  
≪特别小额≫ 1,250万日圆

**融资利率：**≪一般小额≫ 年利1.90%  
≪特别小额≫ 年利1.85%  
(另外附带保证金)

**融资期间：**七年以内(可以暂时放置)

**偿还方式：**按月分期付款

**抵押及保证人：**必要时要求抵押及连带保证人。

也可以运用保证协会实施的特别小口保证。

**受理金融机构：**冲绳银行、琉球银行、KOZA信用金库、冲绳海邦银行的市内本店或各分店。

**【咨询·报名专线】商工振兴课 商业振兴系 (分机3224)**

## 市民 住民票副本等可以在便利商店取得

平成29年1月中旬起，使用个人编号卡，可以在全国便利商店等取得住民票副本或印章登记证明书等。详情请进行咨询。

网络上检索时请输入「コンビニ交付」。

**【咨询专线】市民课 便利商店发行负责人**  
(コンビニ交付担当) 分机 3119·3120

## 福利 申请期间即将截止！！两个补助金

申请期限：平成29年1月16日(一)

※邮戳为凭

### 临时补助金的发给条件

**发给对象：**平成28年1月1日地址登记在冲绳的人为平成28年的住民税(市·县民税)非课税者但是，以下的情况不为发给对象。

- 有课税者照顾其生活者
- 领取生活保护者



**发给金额：**1个人3000日圆(1次为限)

### 领取残疾·遗族年金者的临时补助金 发给条件

**发给对象：**平成28年度临时福利补助金发给者之中，平成28年度5月份的残疾基础年金(1级和2级)和领取遗族基础年金者

※不包含领取老年者给付金(3万日圆)者。

**发给金额：**1个人30,000日圆(1次为限)

※符合两种的发给对象者可以同时领取两种补助金  
8月中旬将寄发申请书给补助金的对象者·候补者  
10月底将再次寄发申请书给尚未申请者。

**【咨询窗口】临时福利补助金窗口 (本厅地下2楼)**  
☎ 098-894-6122 (直拨号码)

## 都市 建筑物拆除费用的部分补助

### 冲绳市中心区住宅整備促进事业

对于除去中心区的老旧建筑，重建新住宅，将补助部分拆除费用(新建筑计划为共同住宅时补助为2/3，独栋住宅时补助为1/2)。关于对象对象或申请简章等细节请进行咨询。

※平成28年10月开始，独栋住宅也成为补助对象，补助达预算上限截止。

**申请期限：**平成29年3月10日(五)

**【咨询专线】中心区活力推进课 分机 3211·3212**

## 道路 关于「市道综合Grand通」

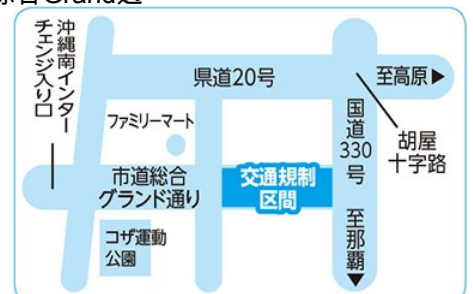
### 路线交通管制

由于进行道路改良工程，以下的市道进行交通管制。工事期间中，实施单向交互通行或停止通行等，造成了不便敬请见谅。

**工程名称：**市道综合Grand通沿线种植路树等整理工程

**工期：**平成28年10月5日(三)~平成29年2月28日(三)

**地点：**市道综合Grand通



**【咨询专线】道路课 分机 2616**

生涯 平成29年

沖繩市成人式典的介紹



日期：平成29年1月8日(日) 下午2:00開式

地點：沖繩市公民會館大廳

對象者：平成8年4月2日~平成9年4月1日出生者

※ 沖繩市內對象者，將於12月初收到明信片通知。

※ 沖繩市出身，住在市外的希望參加者，當天請直接至會場(不會收到明信片通知)。

詳情請進行諮詢。

【諮詢專線】生涯學習課 分機 2742

環境 年尾年初的垃圾處理

1. 關於可燃垃圾、不可燃垃圾、寶特瓶、可回收垃圾的提出日。

● 年尾的垃圾收集 至12月30日(週五)為止

● 年初的垃圾收集 從1月4日(週三)開始

※ 因年尾垃圾量增加，收集的時間會有變更。敬請注意!

2. 關於大型垃圾

● 大型垃圾受理申請至12月28日(週三)為止

● 年尾垃圾收集至12月31日(週六)為止

● 年始從1月4日(週三)開始照常受理申請、收集

※ 因年尾受理申請件數多，收集時間長，會有延誤的情況。敬請諒解!

【諮詢專線】市民部 環境課 清潔係

沖繩市役所總機 939-1212 轉分機 2223~2226

生活 計量器(秤)定期檢查的通知

買賣或證明時使用的計量器(秤)根據法律規定必須2年一次接受定期檢查。

平成28年度的定期檢查預定在以下的日期舉行，請接受檢查。

檢查日期及場所/

平成28年12月12日(一) 中部農連市場、13日(二) 諸見里公民館, 14日(三) 登川公民館

檢查時間/上午10:00~12:00、1:00~3:00

※ 剛經過計量士代理檢查過的秤或製造、改造或修理後經過檢定未滿1年的秤沒有接受檢查的義務。

※ 無法在12月12~14日接受定期檢查者，請向沖繩縣計量檢定所(098-889-2775)諮詢。

【諮詢專線】沖繩縣計量檢定所 ☎ 098-889-2775

市民生活課 消費生活安全係 分機2207・2213

急救講習會的通知

■ 普通救命講習 I

日期：平成28年12月20日(二) 下午2:00~5:00

地點：泡瀨辦公室

人數：15人

講習費：免費

申請辦法：電話申請(依先後順序)

【諮詢專線】沖繩市消防本部 ☎ 警防課098-929-0900

25th OKINAWA MARATHON

おきなわマラソン

2017.2.19日 スタート 9:00

平成29年 2016年 8月25日(木)~12月16日(金)

申し込み期間

2017 Okinawa 馬拉松招募營運志工

對象：18歲~65歲健康者

舉辦日期：平成29年2月19日(日) 兩日照常舉行

【諮詢專線】市民體育課 ☎ 098-932-1294

平成28年度

住宅修繕補助金接受申請中

※ 預算額滿、將截止申請。

總工程金額的補助率為20%(上限額為20萬日圓)

無障礙設計，省能源工程將增加5%的補助

(上限額為5萬日圓，1件超過20萬日圓以上的工程為對象)

※ 已動工或已完成的工程不為對象。

【諮詢專線】市營住宅課 ☎ 098-894-6139(直播)

寶寶按摩體驗會

未滿1歲6個月的兒童為對象。

日期：平成28年12月21日(三)

上午10:30~11:30

人數：母子8組

地點：安慶田兒童館

攜帶物品：浴巾、毛巾、補充水份用的牛奶跟水等

【諮詢專線】安慶田兒童館 ☎ 098-934-4643



敬祝  
聖誕快樂~  
新年快樂



歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化藝能課進行登記。  
中文報將免費郵寄或以電子郵件發送。

沖繩市政府 文化藝能課



〒904-8510 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：[kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp](mailto:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp)

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>

圖書館例行通知

☎098-932-6881

定期的兒童書朗讀會 每週六 下午3:00

12月10日(六)(童書朗讀)×2, 12月17日(六)(大型童書朗讀) +牛奶盒人偶戲, 12月24日(六)(童書朗讀)×2

12月休館日

12月5日(一)、12日(一)、19日(一)、23日(五・天皇生日)、26日(一)、28日(三)(館內整理日)、29日~31日(年尾假期)、1月1日~3日(年初假期)

圖書館遷移期間休館通知

平成29年2月1日(三)以後因圖書館遷移作業休館，KOLINZA 新館開放預定為平成29年4月下旬。

